

# ПУБЛИКАЦИИ

---

ДОНАТ

## НАУКА ГРАММАТИКИ

(О БУКВЕ. О ЧАСТЯХ РЕЧИ. ОБ ИМЕНИ)\*

---

Публикуется комментированный перевод с латинского языка фрагментов о буквах, частях речи и имени из «Науки грамматики» (*Ars grammatica*) Доната (IV в.). Перевод выполнен по изданию Л. Хольца (Holtz. 1981) с учетом раннего издания Г. Кейла (Keil. 1864).

**Ключевые слова:** буква, части речи, имя, падеж, вид, род, число, грамматика, правило, латиняне, греки.

---

## ОТ ПЕРЕВОДЧИКА

Публикуемые ниже фрагменты Донатовой (IV в.)<sup>1</sup> «Науки грамматики» (*Ars grammatica*)<sup>2</sup>, посвященные буквам, частям речи и, собственно, имени<sup>3</sup>, являются дополнением к нашей статье «Восприятие латинского грамматического знания русской учёностью в XVI веке (на примере Дмитрия Герасимова и других)», вышедшей в предыдущем выпуске журнала<sup>4</sup>. При переводе мы стремились сохранить синтаксические конструкции оригинала и передать латинскую терминологию с наименьшими потерями. При составлении примечаний использованы тексты и исследования, указанные в библиографическом перечне.

<...>

---

\* Работа выполнена в рамках проекта РГНФ (№ 09–01–00063а): «Античное грамматическое знание и его восприятие в России в XVI веке: Дмитрий Герасимов и “Наука грамматики” Элия Доната» (2009–2010).

<sup>1</sup> О жизни Доната см.: *Петрова*. 2008. С. 80–92.

<sup>2</sup> Или, так называемой, «Большой грамматики» (*Ars maior*). О титулах работы см.: *Петрова*. 2008. С. 80–81. Примеч. 2. Кратко о трактате Доната см.: *Петрова*. 1999. С. 300.

<sup>3</sup> Перевод выполнен по: Holtz. 1981. P. 603–605, P. 613–628. Учтено раннее издание: Keil. 1864. Vol. IV. P. 367–368, 372–379.

<sup>4</sup> См. *Петрова*. 2011. С. 311–364.

## [2.] О БУКВЕ

Буква есть малейшая часть членораздельного звука. Одни буквы – гласные (*vocales*), другие – согласные (*consonantes*). Из согласных [букв] одни – полугласные (*simivocales*)<sup>1</sup>, другие – немые (*mutae*)<sup>2</sup>.

Гласные – [те буквы], которые произносятся сами по себе, и, [сочетаясь] между собой, они производят слог. По числу же [их] пять: *a, e, i, o, u*<sup>3</sup>.

Из них две [буквы] – *i* и *u* – [могут] попасть под влияние согласных, [а это случается тогда], когда они или сами между собой соединяются, или сочетаются с другими гласными, как *Iuno, vates (uates)*<sup>4</sup>. Эти же [буквы] называются промежуточными (*mediae*), потому что в некоторых словах они не имеют ясного звука, [например], буква *i* – как [в слове] *vir*; *u*, как [в слове] *optumus*. Помимо такого вида (*formam*), буква *u* иногда не считается ни гласной, ни согласной; [это происходит тогда], когда она находится между согласной буквой *q* и какой-нибудь гласной, как [в словах] *quoniam, quidem*. К ней же обычно приписывается дигамма<sup>5</sup>, [что бывает тогда], когда она сама себе предстоит, как *servus (servuus)*<sup>6</sup>, *vulgus (uulgus)*<sup>7</sup><sup>8</sup>. Однако [с тем], что буква *i* может быть удвоенной в одном слоге, многие не соглашаются. Все латинские гласные [звуки<sup>9</sup>] могут быть и долгими, и краткими. Также считают, что некоторые из них произносятся с придыханием.

Согласные – [те буквы], которые, хотя и произносятся сами по себе, однако, сами слога не производят. По числу же [их] семь: *f, l, m, n, r, s, x*. Из них одна – двойная, [это –] *x*, и четыре – плавные (*liquidae*): *l, m, n, r*, из которых [буквы] *l* и *r* производят обычный (*communem*) слог, а буква *s* имеет особое качество; кроме того, в стихе в большинстве случаев она теряет свойство согласной [буквы]. Также из тех [букв лишь] буква *f* помещается перед плавными [буквами *l* или *r*]<sup>10</sup>, хотя ее таким же образом считают немой, и к тому же она производит собственный слог.

Немые – [те буквы], которые сами по себе не произносятся [и] слога не производят. Их всего девять, [это]: *b, c, d, g, h, k, p, q, t*. Из них *k* и *q* некоторым кажутся лишними, но они не знают, что каждый раз, когда *a* является последующей, перед ней нужно ставить *k*, а не *c*<sup>11</sup>, и каждый раз, когда последующей является *u*, следует писать *q*, а не *c*<sup>12</sup>.

[Букву] *h* иногда считают согласной, иногда – знаком придыхания.

[Буквы] *y* и *z* остались [от греческого языка], за этими буквами мы, [латиняне], сохранили собственные греческие названия: ведь в самом деле, одна [из них] гласная, другая – двойная согласная. Отсюда следу-

ет, как полагают некоторые, что в латинском языке букв не больше семнадцати, [ведь так будет], если из двадцати трех одна является знаком придыхания, одна – двойной, две – лишними, две – греческими.

Некоторые устанавливают буквам три [признака]: имя (nomen), начертание (figura)<sup>13</sup>, свойство (potestas). Ведь [нам] известно, как буква называется, каково ее начертание, и на что она влияет.

<...>

## [II. 1.] О ЧАСТЯХ РЕЧИ

Частей речи – восемь: имя, местоимение, глагол, наречие, частица, союз, предлог, междометие<sup>14</sup>. Из них две части речи являются основными – [это] имя и глагол. Латиняне не причисляют [к частям речи] артикль, [а] греки – междометие. Многие [из грамматистов<sup>15</sup>] полагают, что частей речи больше, [а] многие – меньше<sup>16</sup>. Из всех же [частей речи] есть три, которые изменяются по шести падежам, – [это] имя, местоимение и причастие.

## [II. 2.] ОБ ИМЕНИ

Имя есть часть речи<sup>17</sup> с падежом, обозначающее сущее (corpus) или предмет (gen) в собственном [смысле] или в общем<sup>18</sup>; в собственном [смысле] – как **Roma** (Рим), **Tiberis** (Тибр), в общем – как **urbs** (город), **flumen** (река). Акциденций у имени шесть<sup>19</sup>: качество, сравнение, род, число, фигура [составления], падеж<sup>20</sup>. [Собственное] имя есть лишь у [одного] человека, наименование (appellatio) – у многих [людей и предметов], название (vocabulum) – у предметов. Но, таким образом, мы в общем сказали об именах.

### [II. 2. 1. *Качество имен*]

По качеству имена – двойные. Ведь есть или собственные имена, или нарицательные.

### [II. 2. 2. *Виды имен*]

У латинян есть четыре вида собственных имен: личное имя (praenomen), родовое имя (nomen), семейное прозвище (cognomen), дополнительное прозвище (agnomen), как **Публий Корнелий Сципион Африканский**. Все личные имена обозначаются или одной буквой, как **G** [и] **P**, или двумя, как **Gn**, или тремя, как **Sex**<sup>21</sup>; виды нарицательных имен многочисленны<sup>22</sup>. Ведь одни [из них относятся к] телесному (corporalia), как **homo** (человек), **terra** (земля), **mare** (море), другие – к бес-

телесному (*incorporalia*), как **pietas** (почтительность), **iustitia** (справедливость), **dignitas** (достоинство).

Одни [имена] являются первичными (*primae positiones*), как **mons** (гора), **schola** (школа), другие – производными (*derivativa*), как **montanus** (горный), **scholasticus** (ученик, студент), третьи – уменьшительными (*diminutiva*), как **monticulus** (горочка), **scholasticulus** (ученичок, студентик). У уменьшительных [имен] есть три степени [уменьшения]: чем меньше становится обозначаемое [слово] по значению (*forma*), тем обычно у него большее количество слогов<sup>23</sup>.

Есть также как будто уменьшительные (*quasi deminutiva*) [имена], происхождение (*origo*) которых не известно, как **fabula** (бобик)<sup>24</sup>, **macula** (пятно), **tabula** (таблица), **vinculum** (оковы).

Есть имена целиком склоняемые по-гречески, как **Themisto** (Фемистокл), **Calypso** (Калипсо), **Pan** (Пан); есть [имена] целиком подчиняющиеся правилам латинского языка, как **Polydeuces** – **Pollux** (Поллукс), **Odysseus** – **Vlixes** (Улисс); есть [имена, имеющие] форму [слова] отчасти греческую, отчасти латинскую, которые называются смешанными (*notha*), как **Achilles** (Ахилл), **Agamemno** (Агамемнон).

Одни [имена] – омонимы (*homonyma*), которые обозначают многие [слова] с одинаковым произношением (*appellatio*), как **nepos** (племянник), **acies** (острие), **aries** (баран)<sup>25</sup>; другие – синонимы (*synonyma*) или полиномы (*polynoma*), как **terra** – **humus** (земля, почва) [и] **ensis** – **mucro** – **gladius** (меч рубящий, кинжал, остроконечный меч)<sup>26</sup>.

Третьи [имена] – патронимы (*patronymica*), как **Atrides** (Атрид, [сын Атрея]), **Pelides** (Пелид, [сын Пелея]): они часто происходят от [имен] предков или прародительниц. Для тех [имен], которые являются греческими или происходят от мужских [имен], или от женских, мы в большей степени будем соблюдать греческое правило. Из них мужские [имена] оканчиваются или на **-des**, как **Atrides** (Атрид) от **Atreo**, или на **-ius**, как **Peleius** (Пелей) от **Peleo**, или на **-ion**, как **Nerion** (Нерей) от **Nerio**. Женские же [имена] оканчиваются или на **-is**, как **Atreis** (Атрея), или на **-as**, как **Peleias** (Пелея), или на **-ne**, как **Nerine** (Нерея). Есть также ктетические (*ctetica*) [имена], то есть притяжательные, которые оканчиваются на **-ius**, как ‘**Euandrius euis**’ (Эвандров меч)<sup>27</sup>, [или на **-ae**, как] ‘**Agamemnoniaequae Mycenaee**’ (Агамемноновы Микены)<sup>28</sup>.

Есть другие [имена] промежуточного (*mediae*) значения, они прилагаются к [другим] именам, например, **magnus** (великий), **fortis** (храбрый); ведь мы говорим ‘**magnus vir**’ (великий муж), ‘**fortis exercitus**’ (храбрый воин); они также называются эпитетами (*epitheta*), то есть прилагательными (*adiectiva*)<sup>29</sup>.

Одни [имена] показывают качество (*qualitatis*), как **bonus** (хороший), **malus** (дурной); другие – количество (*quantitatis*), как **magnus** (большой), **parvus** (малый); третьи – род (*gentis*), как **Graecus** (греческий), **Hispanus** (испанский); четвертые – отечество (*patriae*), как **Thebanus** (фиванский), **Romanus** (римский); пятые – число (*numeri*), как **unus** (один), **duo** (два), шестые – порядок (*ordinis*), как **primus** (первый), **secundus** (второй); но мы говорим **primus** [выбирая первого] из многих, [а при выборе первого] из двух [мы скажем] **prior**, следовательно, [выбирая] из двух мы употребляем одно [имя, выбирая] из многих – другое.

Одни имена сказываются относительно кого-то, как **pater** – **frater**, а другие имеют какое-то относительное [качество], как **dexter** (правый), **sinister** (левый); они и сравнительную степень допускают, как **dexterior** (более правый, правее), **sinisterior** (более левый, левее).

Одни [имена] – родовые (*generalia*), как **corpus** (тело), **animal** (животное), другие – видовые (*specialia*), как **lapis** (камень), **homo** (человек), **lignum** (дерево); третьи – отлагольные, как **doctor** (доктор), **lector** (лектор)<sup>30</sup>; четвертые [по грамматической форме похожи] на причастия, как **demens** (безумец), **sapiens** (мудрец), **potens** (всемогущий), пятые – похожи на глаголы, как **comedo** (чревоугодник), **palpo** (льстец), **contemplator** (стрелок), **speculator** (лазутчик); но те [имена] различаются тем, что имеют сравнительные степени, а эти – падежи<sup>31</sup>.

### [II. 2. 3. Степени сравнения имен]

[У имен] есть три степени сравнения: положительная (*positivus*), сравнительная (*comparativus*), превосходная (*superlativus*). Положительная, как **fortis** (сильный); сравнительная, как **fortior** (сильнее); превосходная, как **fortissimus** (сильнейший). Сравнительная степень всегда имеет общий род<sup>32</sup>.

Сравниваются же [те] имена, которые обозначают качество или количество. Не все [имена] обладают всеми [тремя] степенями.

Иногда встречается только положительная степень, как **mediocris** (умеренный); иногда – положительная и сравнительная, как **senex** (старый), **senior** (дряхлый); иногда – положительная и превосходная, как **pius** – **piissimus** (почтительный – почтительнейший); ведь при второй [т. е. сравнительной] степени мы помещаем наречие **magis** (более), как **magis pius** (более почтительный); иногда [бывает только] сравнительная и превосходная [степени], как **ulterior** – **ultimus** (дальний – отдаленнейший); иногда – только превосходная, как **novissimus** (последний). Сверх того, есть формы [для] **bonus** (хороший) и **malus** (дурной), ведь мы гово-

рим **bonus – melior – optimus** (хороший – лучший – наилучший); **malus – peior – pessimus** (дурной – худший – наихудший).

Сравнение имен надлежащим образом в сравнительной и превосходной степени установлено. Ибо положительная [степень] является совершенной и абсолютной<sup>33</sup>.

Часто же сравнительная степень помещается перед превосходной, как **stultior stultissimo** (глупее наиглупейшего), **maior maximo** (больше наибольшего). Часто эта самая [степень] обозначает меньшее от положительной, хотя сохраняет сравнение, как ‘**mare Ponticum dulcius quam cetera**’<sup>34</sup>. Часто эта самая [степень], помещенная перед положительной, обозначает меньшее и никак не сравнивается, как:

iam senoir, sed || cruda deo viridisque senectus<sup>35</sup>.

Есть имена уменьшительные по значению, понимаемые [как] сравнительные, как **grandiusculus** (довольно большой), **maiusculus** (несколько бóльший), **minusculus** (довольно маленький). Но к [именам в] сравнительной и превосходной степени не следует присоединять [такие слова как] **tam** (так, настолько) или **minus** (меньший), или **minime** (наименьший), или **magis** (больший), или **maxime** (наибольший); ибо они присоединяются только к [именам в] положительной [степени] – ведь мы говорим: **tam bonus** (такой хороший) – **tam malus** (такой плохой); **minus bonus** (менее хороший) – **minus malus** (менее плохой); **minime bonus** (наименее хороший) – **minime malus** (наименее плохой); **magis bonus** (более хороший) – **magis malus** (более плохой); **maxime bonus** (наиболее хороший) – **maxime malus** (наиболее плохой).

[Имена] в сравнительной степени соединяются<sup>36</sup> с аблативом единственного или множественного чисел (*utriusque numeri*); они используются, когда мы сравниваем кого-либо или с чужим, или со своим родом, как ‘**Hector fortior Diomede**’ (‘Гектор сильнее Диомеда’) или ‘**audacior Troianis fuit**’ (‘он был храбрее троянцев’), мы также говорим и ‘**fortior hic quam ille est**’ (‘сильнее этот, чем тот’).

[Имена] в превосходной же [степени] соединяются<sup>37</sup> с генетивом только множественного числа, но используются тогда, когда мы сравниваем кого-либо со своим родом, как ‘**Hector fortissimus Troianorum fuit**’ (‘Гектор был сильнейшим из троянцев’)<sup>38</sup>. В основном, превосходная [степень] ставится перед положительной и никак не сравнивается, как **Iuppiter optimus maximus** (‘Юпитер Всеблагой Величайший’)<sup>39</sup>.

Между тем [имена] в сравнительной степени соединяются с номинативом<sup>40</sup>, как ‘**doctior hic quam ille est**’ (‘ученее этот, чем тот’).

[II. 2. 4. *Род имен*]

У имен четыре рода: мужской (*masculinum*), женский (*femininum*), средний (*neutrum*), общий (*commune*). Мужской [род имени] есть [тот], которому предстоит местоимение или артикль **hic** в единственном числе, в номинативе, как **hic magister** (этот учитель). Женский [род имени] есть [тот], которому предстоит местоимение или артикль **haec** в единственном числе, в номинативе, как **haec Musa** (эта Муза). Средний [род имени] есть [тот], которому предстоит местоимение или артикль **hoc** в единственном числе, в номинативе, как **hoc scamnum** (эта скамья)<sup>41</sup>. Общий [род имени] есть [тот], который одновременно обозначает и мужское, и женское, как **hic [sacerdos]** и **haec sacerdos** (этот [жрец] и эта жрица).

Но из [всех] этих [родов] есть два первоначальных или единородственных – мужской и женский. Ибо средний [род] и общий произошли из [тех] обоих. Есть даже общий род из трех родов<sup>42</sup>, который употребляется (*dicitur*) по отношению ко всему, как **hic [felix]**, **haec [felix]** и **hoc felix** (этот [счастливый], эта [счастливая] и это счастливое). Есть эпицен (*epicoepon*), или смешанный (*promiscuum*) [род имен], который охватывает одной лексемой (*significatione*) мужское и женское, как **passer** (воробей), **aquila** (орел).

А есть и иные, по звучанию – мужского [рода], по смыслу – женского, например: **Eunuchus comoedia** (Евнохова комедия), **Orestes tragoedia** (Орестова трагедия), **Centauris navis** (Кентавров корабль); а иные, по звучанию – женского [рода], по смыслу – мужского, например: **Fenestella scriptor** (писатель Фенестелла), **Aquila orator** (ритор Аквила); иные, по звучанию – среднего [рода], по смыслу – женского, например: **Phronesium mulier** (женщина Фронесии) или **Glycerium** (Гликерии); иные, по звучанию – женского [рода], по смыслу – среднего, например: **poema** (поэма), **schema** (вид); иные, по звучанию – мужского [рода], по смыслу – среднего, например: **pelagus** (море), **vulgus** (простонародье).

Кроме того, есть имена, имеющие в единственном числе один род, [а] во множественном [числе] – другой, как **balneum** (бани), **Tartarus** (Тартар), **caelum** (небо), **porrum** (порей), **caepe** (лук), **locus** (место), **iocus** (шутка), **forum** (форум)<sup>43</sup>.

Также есть имена неопределенного [*incerti*] рода, между мужским и женским, как **cortex** (кора), **silex** (кремень), **radix** (корень), **finis** (конец), **stirps** (ветвь), **pinus** (сосна), **pampinus** (усик винограда), **dies** (день)<sup>44</sup>. Есть [имена] неопределенного рода, между мужским и средним, как **frenum** (удила), **clipeus** (оплот), **vulgus** (простонародье), **specus**

(полость)<sup>45</sup>. Есть [имена] неопределенного рода, между женским и средним, как **buxus** (самшит), **pirus** (грушевое дерево), **prunus** (сливовое дерево), **malus** (яблоня)<sup>46</sup>; но мы часто говорим в среднем [роде] **fructum** (плод), в женском – **ipsas arbores** (сами деревья).

Род у имен может быть неизменным (fixa) [и] переменным (mobilia)<sup>47</sup>. Неизменный [род тогда бывает], когда в другой род имена не могут обратиться, как **mater** (мать), **soror** (сестра), **pater** (отец), **frater** (брат). Переменного [рода] бывают или собственные [имена] – и [тогда] они образуют два рода, как **Gaius** – **Gaia** (Гай – Гайя), **Marcus** – **Marcia** (Марций – Марция), или нарицательные – они образуют три рода, как **bonus** – **bona** – **bonum** (хороший – хорошая – хорошее), **malus** – **mala** – **malum** (дурной – дурная – дурное).

А есть и такие [имена], что не вполне неизменны и не вполне изменчивы, как **draco** – **dracaena** (змея – змея), **leo** – **leona** (лев – львица), **gallus** – **gallina** (петух – курица), **rex** – **regina** (царь – царица).

А некоторые уменьшительные (deminutiva) [имена] не сохраняют рода, полученного от первичных имен<sup>48</sup>, как **scutum** – **scutula** – **scutella** (большой щит – блюдо – блюдце<sup>49</sup>), **pistrinum** – **pistrilla** (мельница – маленькая мельница), **canis** – **canicula** (собака – собачка), **rana** – **ranunculus** (лягушка – лягушонок), **statua** – **statunculum** (статуя – статуэтка)<sup>50</sup>.

## [II. 2. 5. Родовые окончания имен]

Имена, оканчивающиеся в номинативе единственного числа на гласную **-a**, бывают или мужского рода, как **Agrippa** (Агриппа), или женского, как **Marcia** (Марция), или общего, как **advena** (пришелец), или среднего, как **toreuma** (изделие), последнее, однако, греческое.

Имена, оканчивающиеся в номинативе единственного числа на гласную **-e**, бывают или женского рода, как греческое **Euterpe** (Эвтерпа), или среднего, как латинское **sedile** (сиденье).

Имена, оканчивающиеся в номинативе единственного числа на гласную **-i**, бывают или среднего рода, как греческие **gummi** (камедь), **sinapi** (горчица), или трех родов, что есть аптотон (aptoton), как **frugi** (разумный), **nihili** (ничего).

Имена, оканчивающиеся в номинативе единственного числа на гласную **-o**, бывают или мужского рода, как **Scipio** (Сципион), или женского, как **Iuno** (Юнона), или общего, как **pomilio** или **papilio** (бабочка).

Имена, оканчивающиеся в номинативе единственного числа на гласную **-u**, [бывают] только среднего рода, как **cornu** (рог), **genu** (колено), **gelu** (мороз), **specu** (пещера), **veru** (вертел).

Но все эти [имена] и [те], которые оканчиваются на согласные, подчиняются многим и разнообразным правилами.

#### [II. 2. 6. Числа имен]

[У имен] есть два числа: единственное (*singularis*) и множественное (*pluralis*); единственное, как **hic sapiens** (этот мудрец), множественное, как **hi sapientes** (эти мудрецы)<sup>51</sup>. Есть и двойственное (*dualis*) число, которого не бывает у [имен] единственного числа, как **hi ambo** (эти оба), **hi duo** (эти двое). Есть также имена общего (*communis*) числа, как **res** (вещь), **nubes** (облако), **dies** (день), **finis** (предел).

Есть [имена] мужского рода, которые [принимают] только единственное [число], как **pulvis** (пыль), **sanguis** (кровь)<sup>52</sup>; [есть имена мужского рода, которые принимают только] множественное [число], как **manes** (души умерших), **Quirites** (квириты), **cancelli** (пределы); [есть имена] женского рода, допускающие только единственное [число], как **pax** (мир), **lux** (свет); [есть имена] всегда множественного [числа], как **Kalendae** (Календы), **nundinae** (нундины), **feriae** (праздники), **quadrigae** (квадрига), **nuptiae** (свадьба), **scalae** (лестница), **scopae** (цель); [есть имена] среднего рода, имеющие только единственное [число], как **pus** (гной), **virus** (слизь), **aurum** (золото), **argentum** (серебро), **oleum** (растительное масло), **ferrum** (железо), **triticum** (пшеница) и почти все остальные [имена], которые имеют отношение к мере или весу, впрочем многие [из таких имен] употребляются в разговорной речи, как **vina** (вино), **mella** (вода с медом), **hordea** (ячмень); есть [имена] всегда множественного [числа] того же рода, как **arma** (оружие), **moenia** (городские стены), **Floralia** (Флоралии), **Saturnalia** (Сатурналии).

Одни [имена] по [грамматическому] положению [имеют] единственное число, [а] по смыслу – множественное, как **populus** (народ), **conventus** (собрание), **contio** (собрание, речь), **plebs** (плебс); а другие [имена] по [грамматическому] положению [имеют] множественное число, [а] по смыслу – единственное, как **Athenae** (Афины), **Cumae** (Кумы), **Thebae** (Фивы), **Mycenae** (Микены).

#### [II. 2. 7. Фигуры составления имен]

У имен есть две фигуры [составления]: простая (*simplex*) и составная (*composita*)<sup>53</sup>: простая, как **doctus** (ученый), **potens** (могущественный); составная, как **indoctus** (неученый), **impotens** (немогущественный). Составляются же имена четырьмя способами: из двух полных

(*integris*) [форм], как **suburbanus**; из двух неполных (*corruptis*) [форм], как **efficax**, **municeps**; из полной [формы] и неполной, как **ineptus**, **insulus**; из неполной и полной [форм], как **pennipotens**, **nugigerulus**.

Также они составляются из многих [форм], как **inexpugnabilis**, **inperterritus**<sup>54</sup>.

При склонении составных имен мы должны обратить внимание на те, которые, будучи составлены из двух номинативов, в той и другой части склоняются по всем падежам, как **equus Romanus** (римский воин), **praetor urbanus** (городской претор); и те [имена], которые, будучи составлены из номинатива и какого-либо другого падежа, склоняются только в той части, которая произошла от номинатива, как **praefectus equitum** (командир конного отряда), **senatus consultum** (сенатское постановление).

Нам следует также следить за тем, чтобы не составлять такие имена, которые [уже] составлены или вовсе не могут быть составными.

## II. 2. 8. [Падежи и склонение имен]

Существует шесть падежей: номинатив, генетив, датив, аккузатив, вокатив и аблатив<sup>55</sup>. Из них два [падежа], номинатив и вокатив, называются прямыми (*recti*), остальные – косвенными (*obliqui*) или добавленными<sup>56</sup>. Греки не имеют аблатива; этот [падеж] некоторые называют латинским, а некоторые – шестым падежом. Номинатив же таков: **hic Cato** (этот Катон), генетив – **huius Catonis**, датив – **huic Catoni**, аккузатив – **hunc Catonem**, вокатив – **o Cato**, аблатив – **ab hoc Catone**. Некоторые же прибавляют даже седьмой падеж, который схож с аблативом, но [употребляется] без предлога **ab**, как если бы аблатив был – ‘**ab oratore venio**’ (прихожу от оратора), [а] седьмой падеж – ‘**oratore magistro utor**’ (есть надобность в учителе ораторского [искусства]).

Также есть шесть падежных форм (*formae*), сообразно которым одни имена – моноптоты (*monoptota*), [имеющие одно падежное окончание]; другие – диптоты (*diptota*), [имеющие два падежных окончания]; третьи – триптоты (*triptota*), [имеющие три падежных окончания]; четвертые – тетраптоты (*tetraptota*), [имеющие четыре падежных окончания]; пятые – пентаптоты (*pentaptota*), [имеющие пять падежных окончаний]; шестые – гексаптоты (*hexaptota*)<sup>57</sup>, [имеющие шесть падежных окончаний]<sup>58</sup>. Помимо этого есть аптоты (*aptota*), которые не изменяются ни по падежам, ни по числам, как **frugi** (разумный), **nihili** (ничто), **nequam** (негодный), **fas** (закон), **nefas** (беззаконие), **nugas** (вздорный)<sup>59</sup>. К такой форме [относятся] также имена числительных от четырех вплоть до ста. По всем падежам склоняются числа от одного до трех, а

также от двадцати и далее, за исключением тысячи. Есть имена, которые не употребляются в номинативе, как если бы кто-нибудь сказал: **hunc laterem** (такой ширины) или **ab hac dicione** (от этой власти). Также по другим падежам многие имена изменяются.

Кроме того, есть имена, одни из которых требуют генетива, как **ignarus belli** (чуждый войны), **securus amorum** (беззаботный из-за любви), другие – датива, как **inimicus malis** (враждебный порокам), **congruus paribus** (подходящий ровесникам), третьи – аккузатива, но в переносном значении (*sed figurate*), как **exosus<sup>60</sup> bella** (ненавидящий войны), **praescius futura** (предвидящий будущее), четвертые – аблатива, как **secundus a Romulo** (второй после Ромула)<sup>61</sup>, **alter a Syllō** (другой после Суллы), пятые – седьмого<sup>62</sup> падежа, как **dignus munere** (достойный должности), **mactus virtute** (прославленный доблестью).

Все имена в аблативе единственного числа оканчиваются на пять гласных букв, за исключением тех, которые являются аптотами – ведь те не подчиняются правилам.

Какие бы имена не оканчивались на букву **a** в аблативе единственного числа, в генетиве множественного числа они оканчиваются на слог **-rum**, в дативе и в аблативе [множественного числа] – на [слог] **-is**, как **ab hac Musa** (от этой Музы), **harum Musarum** (этих Муз), **his [Musis]** и **ab his Musis** (этими [Музами] и от этих Муз). Это правило склонения с необходимостью нарушается у тех имен, которые различаются по родам, как **ab hac dea** (от этой богини), **harum dearum** (этих богинь), **his [deabus]** и **ab his deabus** (этими [богинями] и от этих богинь), чтобы, когда мы говорим **deis** (боги), не показалось, что мы имеем в виду **deos** (богов), а не **deas** (богинь).

Какие бы имена не оканчивались на краткую букву **e**<sup>63</sup> в аблативе единственного числа, в генетиве множественного числа они оканчиваются на слог **-um**, в дативе и в аблативе [множественного числа] – на [слог] **-bus**, как **ab hoc pariete** (от этой стены), **horum parietum** (этих стен), **his [parietibus]** и **ab his parietibus** (этими [стенами] и от этих стен). Исключения из этого правила обнаруживаются в таких случаях, как **ab hoc vase** (от этой вазы), **horum vasorum** (этих ваз), **his [vasis]** и **ab his vasis** (этими [вазами] и от этих ваз).

Если же [имена] оканчиваются на долгую **-e** [в аблативе единственного числа], в генетиве множественного числа они оканчиваются на слог **-rum**, в дативе и в аблативе [множественного числа] – на [слог] **-bus**, как **ab hac re** (от этой вещи), **harum rerum** (этих вещей), **his [rebus]** и **ab his rebus** (этими [вещами] и от этих вещей); считается, что это правило особенно присуще [именам] женского рода.

Какие бы имена не оканчивались на букву **i** в аблативе единственного числа, в генетиве множественного числа они оканчиваются на слог **-ium**, в дативе и в аблативе [множественного числа] – на [слог] **-bus**, как **ab hac puppi** (от этого корабля), **harum puppium** (этих кораблей), **his** и **ab his puppibus** (этими [кораблями] и от этих кораблей). Имена такого рода в аккузативе множественного [числа] отличаются тем, что скорее оканчиваются на слог **-is**, чем на **-es**, как **has puppis, navis, clavis**.

У имен, которые в генетиве множественного числа могут оканчиваться на слог **-ium**, есть три правила: во-первых, в номинативе единственного числа они оканчиваются на буквы **n** и **s**, как **mons – montium**; во-вторых, будучи женского рода в аблативе единственного числа, они оканчиваются на краткое **-e**, как **ab hac clade – harum cladium, [caede – caedium]**; в-третьих, в аблативе единственного числа они оканчиваются на букву **i**, как **ab hac resti – harum restium**. Между тем, это правило иногда также производит аккузатив единственного числа через букву **i**, как **hanc restim, hanc puppim**. Можно увидеть, что многие имена из этой группы в повседневной речи изменились (conmutata).

Какие бы имена не оканчивались на букву **o** в аблативе единственного числа, в генетиве множественного числа они оканчиваются на слог **-rum**, в дативе и в аблативе [множественного числа] – на [слог] **-is**, как **ab hoc docto – horum doctorum – his [ab his doctis] и ab his doctis**. Исключения из этого правила мы находим [в таких примерах], как **ab hac domo – domorum – domibus** и **ab hoc iugero – iugorum – iugibus**.

Но мы должны знать, что древние склоняли многие [имена] иначе, как **ab hac domu – harum domuum – domibus** и **ab hoc iugere – iugurum – iugibus**, однако, в разговорной речи больше ценится благозвучие (euphoniā), чем единообразие (analogiā) или правило наставников.

Какие бы имена не оканчивались на букву **u** в аблативе единственного числа, в генетиве множественного числа они оканчиваются на слог **-uum**, с удвоенной буквой **u**, в дативе и в аблативе [множественного числа] – на [слог] **-bus**, как **ab hoc fluctu – horum fluctuum – his [fluctibus] и ab his fluctibus**. Ведь нет никакой необходимости удерживать букву **u** и говорить **fluctubus**, хотя мы по необходимости скажем **artubus**, чтобы не подумали, что мы подразумеваем **artes** (искусства), а не **artus** (суставы).

К этому правилу не подходят, как было сказано, имена, [называемые] аптотами, как **fas** (правда), **nefas** (неправда), **nequam** (негодный), **nihili** (ничто), **nugas** (вздорный); [также к нему] не подходят [имена], имеющие только множественное число, как **Saturnalia** (Сатурналии),

**Vulcanalia** (Вулканалии), **Conpitalia** (Компиталии); [также] не подходят [имена], которые мы заимствовали от греков, как **emblema** (накладной орнамент), **epigramma** (надпись), **stemma** (венок), **poema** (стихотворение), **schema** (вид), поскольку древние склоняли имена такого вида (*forma*) даже по женскому роду.

В этих правилах единообразия (*analogia*) подмечается либо из сопоставления имен существительных [*positivorum*], либо посредством уменьшения<sup>64</sup>.

Следует также помнить, что греческие имена склоняются лучше по греческому образцу (*formam*), хотя многие пытаются их склонять и по латинским падежам. В общем же, в именительном падеже единственного [числа] латинские имена оканчиваются на двенадцать букв: на пять гласных, шесть согласных (*semivocalibus*), одну немую, [то есть на] **a, e, i, o, u, l, m, n, r, s, x, t**, как **tabula, sedile, frugi, ratio, genu, mel, scamnum, flumen, arbor, flos, nox, caput**. Некоторые добавляют [букву] **c**, как **allec, lac**.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Например, l и v.

<sup>2</sup> Например, p, b, t.

<sup>3</sup> Здесь и далее выделения курсивом, полужирным шрифтом и полужирным курсивом принадлежат нам.

<sup>4</sup> Holtz.

<sup>5</sup> То есть двойная гамма, древнегреческая (эолийская) буква F, соответствующая латинской V.

<sup>6</sup> Holtz.

<sup>7</sup> Holtz.

<sup>8</sup> В оригинале (éd. Holtz. P. 604, vv. 5-6): “Huic item digammon adscribi solet, cum sibi ipsa praerponitur, ut **servus vulgus**”. Ср. *Diom.* // GL I, P. 425, v. 32: “...u... geminata digammon accipit...”.

<sup>9</sup> Здесь речь идет о звуке. Понятия буква и звук часто смешивались латинскими грамматистами. Об этом см. *Петрова*. 2009. С. 199. Примеч. 10.

<sup>10</sup> Напр., *flabellum*, i (n) – веер, опахало; *fragmentum*, i (n) – обломок, кусок.

<sup>11</sup> Например, *Kalendae*.

<sup>12</sup> Например, *quum* (cum); *quotus*, a, um.

<sup>13</sup> Термин *figura* здесь обозначает буквенное начертание, в отличие от употребления аналогичного термина при описании имен, обозначающего состав слова. См., например, *Донат*. Краткая наука о частях речи... С. 306–307.

<sup>14</sup> Не только Донат, но и многие другие римские грамматисты III–V вв. за-

нимались вопросами морфологии и выделяли восемь частей речи. Среди них Харисий (см. GL I. P. 152, v. 11), Диомед (см. GL I. P. 300, v. 17), Досифей (см. GL VII. P. 389, v. 8), Консентий (см. GL V. P. 338, v. 4), Валерий Проб (см. GL IV. P. 51, v. 18), Марий Викторин (GL VI. P. 192, v. 2). В целом, части речи и их названия известны в римской грамматической науке с I в. н. э. Определение имени как части речи у большинства римских грамматистов, включая Доната, напоминает определение Дионисия Фракийца (GG I.1 = TLG – 0063 001 [P. 24, vv. 3-5]) и Ремия Палемона (согласно Харисию: GL I. P. 152, vv. 17-19).

<sup>15</sup> В нашей публикации мы называем ранних авторов «грамматистами», а не грамматиками. Мы намеренно отступаем от традиции, с целью устранения смешения между «авторами-грамматиками» и их сочинениями — «грамматиками». См. *Светоний*. О грамматиках 4, 1-5 (PHI 5.3 – 1348): «Обычай закрепил за грамматиками греческое название; первоначально же они назывались “литератами” (initio litterati vocabantur). Об этом говорит и Корнелий Непот в книжке, где он устанавливает различие между “литератом” и “ученым” (distinguit litteratum ab eruditio): он утверждает, что обычно “литератами” зовут тех, кто умеет изящно, тонко и толково говорить и писать, но собственно так следует именовать тех толкователей поэтов, которых греки называют грамматиками (grammatici nomenentur). Назывались они также “литераторами” (litteratores), как указывает в одном письме Мессала Корвин... Некоторые различают “литерата” и “литератора” (litteratum a litteratore distinguunt) так же, как греки — “грамматика” и “грамматиста” (grammaticum a grammatista), т.е. считают, что первый — это человек высокой учености, а второй — лишь посредственной. Орбилий даже подтверждает это мнение примером и говорит: “Когда у предков выводились на продажу чьи-нибудь рабы, то обыкновенно тот из них, кто знал науку кое-как, а не в совершенстве, назывался на табличке не литератом, а литератором» (пер. М. Л. Гаспарова). – Цит. по: *Гай Светоний Транквилл*. Жизнь двенадцати цезарей... С. 221. Другое значение слову litteratus – грамотей.

<sup>16</sup> См. *Дионисий Галикарнасский*. О сочетании имен 2: «Теодект, Аристотель и современные им философы насчитывали... частей три, давая основное членение речи на имена, глаголы и союзы. Позже, главным образом благодаря руководителям стоической школы, отделившим от союзов члены, их число доведено было до четырех. Последующие же ученые, отделившие от имен собственных нарицательные имена, открыли пять основных частей. Другие, отделив от имен местоимения, ввели шестой элемент; третьи отделили наречия от глаголов и от союзов предлоги и причастия от нарицательных; четвертые путем новых подразделений число основных частей речи увеличили еще более» (пер. И. И. Толстого). – Цит. по: АТ. С. 125. Е. г. о пяти частях речи см.: *Христин из Сол*. Фрг. 147: «...имя собственное, имя нарицательное, глагол, союз и член» (согласно Диогену Лаэртскому); *Он же*. Фрг. 148: «...имя, глагол, предлог, член и союз» (согласно Галену). – Цит. по: ФРС II. 1. С. 77.

<sup>17</sup> В целом, римское грамматическое учение III–V вв. об именах основывалось на теории Дионисия Фракийца, Ремия Палемона, Аполлония Дискола. Из латинских источников на первый план выступают тексты Варрона, Веррия Флакка, Пансы, Гая Плиния Секунда, Флавия Капра.

<sup>18</sup> Ср. [*Sergius*] // GL IV. P. 489, v. 28 – P. 490, v. 1: «Совершенным определением является то, которое отделяет вещь от прочих общих (наименований) и изъ-

яняет ее собственное свойство... “Что есть имя?” – Имя есть часть речи, имеющая падеж, обозначающая тело или вещь собственным или общим образом. Словами “имеющая падеж” он отделил имя от глагола, отделил от наречия, отделил от союза, отделил от предлога, отделил от междометия; но не отделил еще от двух частей речи – от местоимения и причастия. Ибо падежи свойственны местоимению и причастию. Что же отделяет от них имя? Лицо или время: ибо местоимениям свойственно лицо, причастиям – время. Остается сказать, что есть собственное свойство самого имени? – Чтобы оно было либо собственным, либо нарицательным: этого нельзя найти ни в какой другой части речи» (пер. И. М. Тронского). – Цит. по: АТ. С. 126.

<sup>19</sup> В оригинале (*Don.* // [Holtz]. P. 373, vv. 2-3): “Nomini accidunt sex, qualitas, comparatio, genus, numerus, figura, casus. Отсюда в тексте, приписываемом Дмитрию Герасимову, – *падение* имен.

<sup>20</sup> Акциденции (т.е. свойства или признаки), названные Донатом, те же, что у Дионисия Фракийца (TLG – 0063 001 [P. 24, v. 6]) и Палемона (ар. *Char.* // GL I. P. 153, v. 6; *Dosith.* // GL VII. P. 391, v. 5), за исключением сравнения (*comparatio*). Ср. также *Diom.* // GL I. P. 320, v. 27: “...nomini accidunt observationis hae, genus numerus figura casus qualitas” («...к имени при рассмотрении добавляются следующие: род, число, фигура, падеж, качество»). Однако у Проба, кроме тех, что названы Донатом, приводятся еще два свойства имени: его положение (*ordo*) по отношению к другим частям речи и ударение (*accentum*). См. *Prob.* // GL IV. P. 73, v. 33 – P. 74, v. 16; P. 74, vv. 32-37.

<sup>21</sup> Напр.: **G**[aius] (Гай), **P**[ublius] (Публий), **Gn**[eius] (Гней), **Sex**[tus] (Секст).

<sup>22</sup> Здесь и далее ср. *Dion. Thrax. Ars grammatica* 12 (TLG – 0063 001 [P. 25, v. 3 sqq.]). Русский перевод см.: АТ. С. 128–130.

<sup>23</sup> В оригинале: (*Don.* // [Holtz]. P. 615, v. 4-5): “Deminutivorum tres sunt gradus; quorum forma quam magis minuitur, crescit saepe numerus syllabarum”. Вероятно, Донат имеет в виду такие слова, как *ho-mo* – *ho-mul-lus* – *ho-mun-cu-lus* (человек – человечек).

<sup>24</sup> *Fabula*, ае (f) – 1) молва, рассказ, предание; 2) *demin.* к *faba*, ае (f) – боб.

<sup>25</sup> Здесь имеется в виду окончание, характерное для множественного числа.

<sup>26</sup> Ср. *Христиан из Сол.* Фрг. 150 (согл.: *Симпликий*. Комментарий к ‘Категориям’ Аристотеля): «Аристотель, назвав “соименными” то, что имеет одно и то же имя и одно определение (Категории I, 1а 6-12), выразился гораздо удачнее, чем стоики, которые называют так все вещи, имеющие несколько общих имен (например, Парис и Александр – один и тот же человек), да и вообще все вещи, называемые многоименными» (пер. А. А. Столярова). – Цит. по: ФРС II. 1. С. 77–78.

<sup>27</sup> *Вергилий*. Энеида X, 394: «Голову, Тимбер, тебе мечом Эвандра отсек он» (пер. С. Ошерова).

<sup>28</sup> *Ibid.* VI, 838: «Тот повергнет во прах Агамемнона крепость – Микены» (пер. С. Ошерова).

<sup>29</sup> [id est adiectiva] — позднее добавление (Keil. P. 374; Holtz. P. 616).

<sup>30</sup> *Doctor* от *doceo*, *docēre* (учить, обучать); *lector* от *lego*, *legēre* (читать вслух).

<sup>31</sup> Вероятно, Донат зависит от Дионисия Фракийца. Из перечисленных Донатом видов имен, 17 совпадает с указанными Дионисием (см. *Dionysius Thrax. Ars grammatica* // GG. I.1. = TLG – 0063 001 (P. 154, v. 21 – P. 156, vv. 30-35).

<sup>32</sup> Имеется в виду, что суффикс -iōg, образующий сравнительную степень имен, – общий для имен мужского и женского родов.

<sup>33</sup> Раздел Доната о степенях сравнения имен прилагательных весьма обстоятелен, по сравнению с предшествующими грамматическими текстами, как греческими, так и латинскими. Кроме того, из фразы: “Nam positivus perfectus et absolutus est...” следует, что положительная степень не считается степенью сравнения.

<sup>34</sup> *C. Sallustius Crispus. Historiae* III, 65, 1 (PHI 5.3 – 0631): «Понтийское море **слаще**, чем остальные».

<sup>35</sup> См. *Вергилий. Энеида* VI, 304: «Бог уже **стар**, но хранит он и в **старости** бодрю силу» (пер. С. Ошерова).

<sup>36</sup> В оригинале (*Don. // [Holtz].* P. 618, v. 18): “Comparativus gradus ablativo casui adiungitur...” («Сравнительная степень требует аблатива...»).

<sup>37</sup> В оригинале (*Don. // [Holtz].* P. 619, vv. 2-3): “Superlativus autem genetivo tantum plurali adiungitur...” («Превосходная же [степень] требует одного только генетива множественного числа...»).

<sup>38</sup> В отличие от Харисия (см. *Char. // GL I.* P. 156, vv. 20-36 – P. 157, vv. 1-22), Донат приводит объяснение и примеры употребления аблатива при сравнительной степени, и генетива – при превосходной.

<sup>39</sup> Это посвятельная фраза Юпитеру. Ср. *Tit. Liv. I, 12, 7 (2-3)* (PHI 5.3 – 0914): “Juppiter optimus maximus resistere atque iterare pugnam iubet” – «Юпитер Всеблагий Величайший повелевает остановиться и возобновить сражение».

<sup>40</sup> В оригинале (*Don. // [Holtz].* P. 619, vv. 5-6): “Interdum comparativus gradus nominativo adiungitur...”.

<sup>41</sup> Scamnum (скамья) в латинском языке среднего рода.

<sup>42</sup> Харисий употребляет термин “trigenes” (см. *GL I. P. 44, v. 35*), который, возможно, заимствован у Аполлония Дискола (*τριγενής*). См. *Apollonius Dyscolus. De constructione* // GG. II.2. = TLG – 0082 004 (P. 72, v. 7).

<sup>43</sup> В оригинале (*Don. // [Holtz].* P. 620, vv. 6-7): “Sunt praeterea nomina in singulari numero alterius generis et alterius in plurali...” Здесь имеются в виду разные падежные окончания, а не различия имен по родам. Например, у имени существительного balneum, i (n), окончание Nom. Pl. -a [balnea] (что похоже на окончание Nom. Sing. имен существительных женского рода, относящихся к первому склонению).

<sup>44</sup> Очевидно, приведенные Донатом имена в его эпоху употреблялись в двух родах – мужском и женском. *Oxford Latin Dictionary* (1968) также указывает на двуродовое употребление таких слов, кроме radix, -icis (f) и pinus, -us (f) – см. P. 1531 и 1382, соответственно.

<sup>45</sup> Приведенные Донатом примеры различны. Имя существительное среднего рода frenum, -i в Nom. Pl. часто имеет форму freni с окончанием -i, свойственным именам существительным мужского рода; реже оно имеет форму среднего рода frena. Имя существительное vulgus, -i (n), в основном, встречается в среднем роде, хотя у ряда авторов оно бывает в мужском. Имя существительное spesus,

-us – мужского рода, однако, иногда оно бывает в женском и среднем роде. Имя существительное *clipeus*, -i встречается в двух родах, мужском и среднем. См. Oxford Latin Dictionary. 1968. P. 733, 2122; 1802; 337, соответственно.

<sup>46</sup> Имена, приведенные Донатом, относятся к женскому роду (см. Oxford Latin Dictionary. 1968. P. 246, 1382; 1510; 1070). Однако их окончание в Nom. Sing. -us похоже на окончание Nom. Sing. имен существительных среднего рода, относящихся к четвертому склонению.

<sup>47</sup> У других грамматистов об этом не говорится.

<sup>48</sup> В оригинале (*Don.* / [Holtz]. P. 621, vv. 7-8): “Sunt alia deminutiva quae non servant genera quae ex nominibus primae positionis acciperunt...”.

<sup>49</sup> *Scutum*, i (n) – большой щит в форме выгнутого прямоугольника, размером 120 x 80 см. Вероятно, этимология связана с формой щита, напоминающего блюдо. В современном языкознании имена *scutula*, ae (f) и *scutella*, ae (f) – уменьшительные формы от *scutra*, ae (f) – плоское блюдо или чаша.

<sup>50</sup> Другие римские грамматисты, напр., Харисий (GL I. P. 17, vv. 10-17) и Досифей (GL VII. P. 391, v. 7) писали о тех же родах, которые перечислены Донатом: “masculinum”, “femininum”, “neutrum”, “commune”, “epicoenon” или “promiscuum”. Однако Донат, указывая на общую форму имени для трех родов (“trium generum”), которую он также называет “omne genus”, выделяет два первичных (principalia) рода – мужской и женский, считая остальные, средний и общий, производными.

<sup>51</sup> Учение о числах имен грамматистов IV–V вв., в основном, представляет собой рассуждение только об именах, относящихся к двум числам – единственному и множественному. Ср. (e. g.) у Диомеда (GL I. P. 301, vv. 19-22; P. 327, v. 16 – P. 328, v. 29), Проба (GL IV. P. 74, vv. 22-31), Консентия (GL V. P. 348, v. 5). При этом Диомед определяет число (*numerus*) как грамматическую категорию. Донат, помимо указания на два числа, говорит о двойственном числе (*dualis*), существование которого отрицал Консентий (GL V. P. 347, v. 32), а также рассматривает имена, имеющие общие числа (ср. у Проба [GL IV. P. 74, v. 22: ‘*numerus communis*’]).

<sup>52</sup> Имеется в виду окончание.

<sup>53</sup> В грамматической традиции после Палемона было принято рассматривать две формы имен: «простую» и «составную» (или сложную) с четырьмя способами их образования. Ср. у Дионисия Фракийца (GG I.1 = TLG [P. 29]) и Палемона (согл. Харисию [GL I. P. 153, v. 21]). Кроме того, Диомед дал определение для «фигуры», указав на наличие имен, состоящих из многих слов, а также отметив, что греки такие слова называют “*parasyntheta*” (*παράσυνθετον* – ср. у Дионисия Фракийца (*Ibid.*) и Аполлония Дискола (*Ibid.* P. 475)).

<sup>54</sup> См. примеч. 6 к нашему переводу «Краткой науки о частях речи» Доната (Петрова. 1999. С. 331).

<sup>55</sup> Не только Донат, но и другие римские грамматисты III–V вв. пользовались названиями падежей, которые были известны ранее. Некоторые из ранних авторов предприняли попытку определить само понятие «падеж». См. *Diom.* // GL I. P. 301, v. 32: «Падежи суть некие ступени склонения, названные так потому, что большинство имен по ним изменяется и падает, уклонившись от своего первого положения» (пер. И. М. Тронского. – Цит. по: АТ. С. 131); *M. Vict.* // GL VI. P. 189,

v. 17; *Consent.* // GL V. P. 350, v. 16. Кроме того, ими рассматривались вопросы о том, является ли номинатив падежом (см. *Serv.* // GL IV. P. 433, v. 12; *Char.* // GL I. P. 154, v. 9; *Diom.* // GL I. P. 302, v. 3; *Pomp.* // GL V. P. 170, v. 31); каковы функции «седьмого падежа» (*casus septimus*) (см. *M. Cl. Cacer.* // GL VI. P. 447, vv. 14-28; *Char.* // GL I. P. 154, vv. 11-15; *Don.* – ad. loc.; *Diom.* // GL I. P. 317, v. 23 – P. 318, v. 22; *Consent.* // GL V. P. 351, vv. 12-17; *Mar. Vict.* // GL VI. P. 190, vv. 3-9) и “*casus octavus*” (см. *Serv.* // GL IV. P. 433, v. 23; *Cled.* // GL V. P. 12, v. 5; P. 44, v. 17; *Pomp.* // GL V. P. 183, vv. 22; *Consent.* // GL V. P. 351, v. 17).

<sup>56</sup> О делении падежей на прямые и косвенные, помимо Доната, говорят и другие грамматисты.

<sup>57</sup> Донат употребляет греческую терминологию, по всей видимости, восходящую к Аполлонию Дисколу (е. г. *μονόπτωτα* [De constructione = TLG – 0082 004. P. 41, v. 9], *διπτωτα* [De pronominis = TLG – 0082 001. P. 91, v. 7] и др. См. также *Scholia Vaticana...* // GG. I.3: “...τὰ μὲν μονόπτωτα, τὰ δὲ διπτωτα, τὰ δὲ τρίπτωτα, τὰ δὲ τετράπτωτα, τὰ δὲ πεντάπτωτα”. Для определения этих понятий римские грамматисты пользовались такими терминами, как: “*unaria*”, “*binaria*”, “*ternaria*”, “*quaternaria*”, “*quinaria*” (см. у Сацердота [GL VI. P. 433, v. 12], Проба [GL IV. P. 82, v. 80], Харисия [GL I. P. 150, v. 22], Диомеда [GL I. P. 308, v. 7]). Помимо этого, латинские авторы вводили и собственные названия, например: “*unita*” (*Char.* // GL I. P. 150, v. 23), “*monaria*” (*Prob.* // GL IV. P. 121, v. 12) – для обозначения однопадежных имен; “*bipertita*” (*Char.* // GL I. 150, vv. 22-23; *Diom.* // GL I. 308, v. 8; *Pomp.* // GL V. P. 172, v. 3) – для обозначения двухпадежных имен; “*tripertita*” (*Prob.* // GL IV. P. 214, vv. 7-8, 16; *Pomp.* // GL V. 172, v. 4) – для обозначения трехпадежных имен; “*quadripertita*” (*Prob.* // GL IV. P. 214, v. 7) – для обозначения четырехпадежных имен; “*quinquerertita*” (*Pomp.* // GL V. 172, v. 7) – для обозначения пятипадежных имен.

<sup>58</sup> Речь идет об именах прилагательных, которые можно рассматривать по окончаниям в именительном падеже для мужского, женского и среднего родов в единственном и во множественном числе. Так, прилагательное “*magnus – magna – magnum*” («большой – большая – большое»), относящееся к I-II склонениям, стоит в именительном падеже в единственном числе. Оно же имеет иные окончания в именительном падеже множественного числа (“*magni – magnae – magna*”). Таким образом, это имя в указанном падеже может быть рассмотрено как имя, имеющее шесть падежных окончаний («гексапTOT»). Это же прилагательное в генетиве может быть рассмотрено как «тетрапTOT», поскольку в единственном числе оно изменяется по окончаниям как “*magni – magnae – magni*”, а во множественном, как “*magnorum – magnarum – magnorum*”; в дативе – как «трипTOT», поскольку в единственном числе оно имеет окончания: “*magno – magnae – magno*”, во множественном числе для всех родов – “*magnis*” и т. д. Это же рассуждение применимо и к именам прилагательным трех, двух и одного окончаний, относящихся к III склонению. Например, имя прилагательное трех окончаний (*Nom. Sing.*) “*acer – acris – acre*”; (*Nom. Pl.*) “*acres – acres – acris*” может считаться в указанном падеже «пентапTOTом»; имя прилагательное двух окончаний (*Nom. Sing.*) “*omnis – omnis – omne*”, (*Nom. Pl.*) “*omnes – omnes – omnia*” – «тетрапTOTом»; имя прилагательное одного окончания (*Nom. Pl.*) “*prudens – prudens – prudens*”, (*Nom. Pl.*) “*prudentes – prudentes – prudentia*” – «трипTOTом». Соответственно, эти же прилагательные можно объяснить аналогичным образом и применительно к косвенным падежам.

<sup>59</sup> То есть несклоняемые слова.

<sup>60</sup> Exosus от odi, -, idisse [defect.].

<sup>61</sup> Ср. *Horatius*. Sermones II, 3, 193: "...heros ab Achille secundus" («...второй после Ахилла, герой»).

<sup>62</sup> Имеется в виду аблатив.

<sup>63</sup> Здесь речь идет о звуке. См. также *выше*, примеч. 9.

<sup>64</sup> Ср. *Macrobius*. Saturnalia (Willis) I, 4, 9.

*Перевод с латинского и примечания  
М. С. Петровой*

## БИБЛИОГРАФИЯ

(И ПРИНЯТЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ)

*Издания Ars grammatica Доната*

Donat et la tradition de l'enseignement grammatical: étude sur l'Ars Donati et sa diffusion (IV<sup>e</sup>–IX<sup>e</sup> siècle) / Éd. par L. Holtz. Paris, 1981. P. 603–605, P. 613–628. – [Holtz].

Donati ars grammatica / Ed. H. Keil // Grammatici Latini. Lipsiae [GL], 1864. Vol. IV. P. 367–368, 372–379. – [Keil].

*Перевод на русский язык Ars Minor Доната*

*Донат*. Краткая наука о частях речи / Пер. с лат., текст, примеч. М. С. Петровой // Диалог со временем 1. 1999. С. 306–334.

*Издания грамматических текстов греческих и латинских авторов*

*Apollonius Dyscolus*. De constructione / Ed. G. Uhlig // Grammatici Graeci [GG]. Vol. II.2. Leipzig: Teubner, 1910; repr. Hildesheim: Olms, 1965. P. 1–497. = Thesaurus Linguae Graecae. 1999 [TLG] – 0082 004.

*Apollonius Dyscolus*. De pronomibus / Ed. R. Schneider / GG. Vol. II.1. Leipzig: Teubner, 1878; repr. Hildesheim: Olms, 1965. P. 3–116. = TLG – 0082 001.

Consentii Ars de nomine et verbo // GL V. 1868. P. 338–385.

*Dionysius Thrax*. Ars grammatica / Ed. G. Uhlig // GG. Vol. I.1. Leipzig: Teubner, 1883; repr. Hildesheim: Olms, 1965. P. 5–100. = TLG – 0063 001.

Diomedis Artis grammaticae libri III // GL I. 1857. P. 299–529.

Dosithei Ars grammatica // GL VII. 1880. P. 376–436.

Flavii Sosipatri Charisii Artis grammaticae libri V // GL I. 1857. P. 1–296.

M. Claudii Cacerdotis Artium grammaticarum // GL VI. 1874. P. 427–546.

Marii Victorini Artis grammaticae libri IV // GL VI. 1874. P. 3–184.

Pompeii Commentum Artis Donati // GL V. 1868. P. 95–312.

Probi Instituta artium // GL IV. 1864. P. 47–192.

*Q. Remmius Palaemon*. Fragmenta Artis grammaticae. = Packard Humanities Institute. Version 5 [PHI 5.3] – 0963.

[Sergii] Explanatum in Artem Donati // GL IV. 1864. P. 486–565.

Servii Commentarius in Artem Donati // GL IV. 1874. P. 405–448.

Scholia Vaticana (partim excerpta ex Georgio Choerobosco, Georgio quodam, Porphyrio, Melampode, Stephano, Diomede) / Ed. A. Hilgard // GG. Vol. I.3. Leipzig: Teubner, 1901; repr. Hildesheim: Olms, 1965. – (Scholia Vaticana...)

*Другие тексты на латинском и греческом языках и их переводы*

Ambrosii Theodosii Macrobiani Saturnalia / Ed. I. Willis. Leipzig, 1963.

C. Sallustius Crispus. Historiae. PHI 5.3 – 0631. – *Гай Саллюстий Крисп.* Сочинения. / Пер., ст. и комм. В. О. Горенштейна. М.: Наука, 1981.

C. Suetonius Tranquillus. De grammaticis et rhetoribus. PHI 5.3. – 1348. – *Светоний.* Из книги о грамматиках и риториках // *Гай Светоний Транквилл.* Жизнь двенадцати цезарей / Пер. М. Л. Гаспарова. М.: Наука, 1993.

Dionysius Halicarnassensis. De compositione verborum / Ed. H. Usener and L. Radermacher // Dionysii Halicarnasei quae exstant. Vol. 6. Leipzig: Teubner, 1929; repr. Stuttgart: 1965. P. 3-143 = TLG – 0081 012.

P. Vergilius Maro. Aeneis. PHI 5.3 – 0690. – *Вергилий.* Энеида / Пер. с лат. С. Ошерова // *Вергилий.* Буколики. Георгики. Энеида. М.: Худож. литер., 1979.

Q. Horatius Flaccus. Sermones. PHI 5.3 – 0893. – *Гораций.* Сатиры / Пер. М. Дмитриева // *Квинт Гораций Флакк.* Оды. Эподы. Сатиры. Послания. М.: Худож. литер., 1970.

Stoicorum Veterum Fragmenta / Coll. H. von Arnim. Vol. II: Chrysippi Fragmenta Logica et Physica. Lipsiae, 1859–1931. – Фрагменты ранних стоиков. Т. II: Хрисипп из Сол. Ч. 1: Логические и физические фрагменты (1–521) / Пер. и коммент. А. А. Столярова. М.: ГЛК, 2002. – (ФРС II. 1).

#### *Исследования*

Barwick, K. Remmius Palāmon und die römische “Ars grammatica”. Leipsig, 1922.

Schad, S. A Lexicon of Latin Grammatical Terminology. Pisa – Roma, 2007.

Античные теории языка и стиля / Общ. ред. О. М. Фрайденберг. СПб.: Алетейя, 1996 (<sup>1</sup>1936). – (АТ).

Петрова М. С. Грамматическая наука в Поздней Античности и в Средние века: “Ars minor” Доната // Диалог со временем 1. 1999.

Петрова М. С. Донат: жизнь, эпоха и интеллектуальное окружение // Диалог со временем 22. 2008.

Петрова М. С. Рецепция Донатовой “Ars grammatica” Кассиодором Сенатором // Диалог со временем 28. 2009.

Петрова М. С. Восприятие латинского грамматического знания русской ученостью в XVI веке (на примере Дмитрия Герасимова и других) // Диалог со временем 34. 2011.

**Петрова Майя Станиславовна**, доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Центра Интеллектуальной истории ИВИ РАН; доцент, *beio-pyt@mail.ru*.